

	604 774	604 773	604 775	604 777	604 776	604 778
(M)	230V 50/60Hz	120V	24V AC/DC	230V 50/60Hz	120V AC/DC	24V AC/DC
⌋⌋	1x 16A/250V~μ cos φ = 1		2x 16A/250V~μ cos φ = 1			
	1 ... 4 mm <sup>2</sup>		0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>			
P	1... 1,5 W					
	6 a					
	-20°C ... +55°C / - 4 °F to + 131 °F					
	-20°C ... +60°C / - 4 °F to + 140 °F					

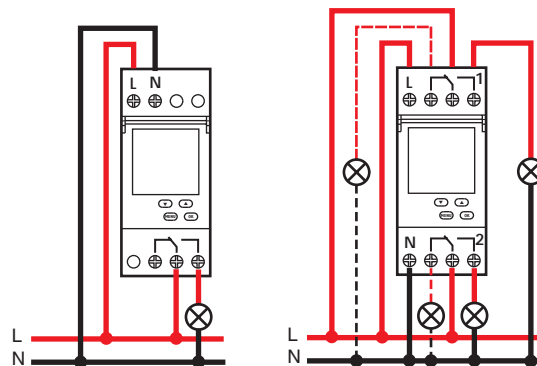
- Ganggenauigkeit ± 1 s/Tag bei typischen Installationsbedingungen
- Précision d'avance ± 1 s / jour aux conditions normales d'utilisation
- Clock accuracy ± 1 s / day under typical installation conditions
- Loopnauwkeurigheid ± 1 seconde/dag bij typische installatiecondities
- Precisione di andamento ± 1 s /giorno alle condizioni di installazione tipiche
- Precisión de marcha ± 1 s / día dadas las condiciones típicas de instalación
- Gangnøjagtighed ± 1 s / døgn ved typiske installationsbetingelser
- Käyntitarkkuus ± 1 sekunti / päivä tyypillisissä asennusolosuhteissa
- Urverkets nøyaktighet ± 1 s / dag ved typiske installasjonsbetingelser
- Gångnoggrannhet ± 1 s / dag vid typiska installationsvillkor
- Precisão ± 1 s / dia sob condições típicas de instalação
- Точность часов: ± 1 сек / сутки при нормальных эксплуатационных условиях

	⌋⌋	⌋⌋⌋⌋
• Programme	28	14 / Kanal
• Programmes	28	14 / canal
• Programs	28	14 / channel
• Programma's	28	14 / kanaal
• Programmi	28	14 / Canale
• Programas	28	14 / Canal
• Programmer	28	14 / kanal
• Ohjelmia	28	14 / kanava
• Programmer	28	14 / Kanal
• Program	28	14 / kanal
• Programas	28	14 / Canal
• Программы	28	14 / канал

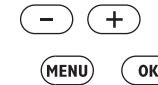
1200W	1200W	2300W
1800W	2300W	
100W	1800W	

- Parallelkompensasjon
- Compensé parallèle
- Parallel compensation
- Parallelcompensatie
- Fluorescente compensato parallelo
- Compensacion paralelo
- Parallelkompensering
- Rinnakkaiskompensointi
- Parallellkompensering
- Parallellkompenserad
- Compensação em paralelo
- Параллельная компенсация

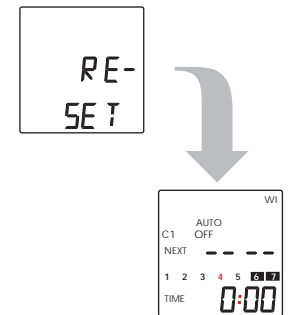
60VA  
7μF



### Reset



- Gleichzeitig drücken
- Appuyer simultanément
- Press at the same time
- Gelijktijdig drukken
- Premere simultaneamente
- Apretar simultáneamente
- Trykkes samtidig
- Paina samanaikaisesti
- Trykk begge samtidig
- Tryck båda två samtidigt
- Carregar simultaneamente
- Нажмите одновременно



Prog Memo free  
Time 0:00  
Date 01.01.2004  
Su/Wi EU

## • Sicherheitshinweise

• Einbau und Montage dieses Produktes dürfen nur durch eine Fachkraft erfolgen. • Die elektrische Sicherheit ist nur dann gewährleistet, wenn das Produkt in der jeweils produktspezifischen Installationsumgebung mit allem mitgelieferten Zubehör installiert wird und die EMV-Bestimmungen eingehalten werden. • Beachten Sie ihre nationalen Vorschriften. • Das Gerät mit zwei Ausgängen darf bei einer Netzspannungsversorgung keine Schutzkleinspannung schalten und bei einer Schutzkleinspannungsversorgung keine Netzspannung schalten. • Durch Eingriffe in das Produkt erlöschen jegliche Haftungsansprüche.

## • Précautions d'emploi

• La pose et le montage de ce produit doivent être assurés par une main-d'oeuvre spécialisée. • La sécurité électrique n'est garantie que lorsque le produit est installé dans un milieu d'installations spécifique à ce produit avec tous les accessoires livrés et que les compatibilités électromagnétiques sont respectées. Les règlements nationaux doivent être respectés. L'appareil à deux sorties ne doit pas connecter une basse tension de protection en présence d'une alimentation en tension secteur ni connecter une tension secteur en présence d'une alimentation en basse tension de protection. • Toute prétention à garantie est exclue en cas d'intervention dans le produit.

## • Safety

• This product may only be installed and assembled by specialist personnel. • Electrical safety is only assured if the product is installed in its specific environment with all the accessories supplied and in compliance with EMC regulations. • National regulations must be noted. • The unit with two outputs must not switch a safety extra-low voltage (SELV) when connected to a mains supply, nor a mains supply when connected to an SELV supply. • All liability is extinguished by unauthorized modification of the product.

## • Veiligheidsrichtlijnen

• Het inbouwen en monteren van dit product mag alleen door een vakman geschieden. • De elektrische veiligheid is alleen dan gegarandeerd wanneer het product in de productspecifieke installatie-omgeving met alle bijgeleverde toebehoren geïnstalleerd wordt en de EMC-bepalingen worden opgevolgd. • Houdt u zich aan de nationale voorschriften. • Het apparaat met twee uitgangen mag bij een netspanningsvoorziening geen zwakstroom schakelen en bij een zwakstroomvoorziening geen netspanning schakelen. • Door ingrepen in het product komen alle aanspraken op garantie te vervallen.

## • Disposizioni di sicurezza

• L'installazione di questo prodotto deve essere effettuata da elettricista specializzato. • A contatto con le apparecchiature elettriche è garantita la sicurezza e l'incolumità fisica, solo se il prodotto viene utilizzato, assieme agli accessori forniti in dotazione, nell'apposito ambito di installazione, osservando le norme EMV (compatibilità elettromagnetica). • Osservare le norme nazionali in materia di sicurezza. • L'apparecchio con due uscite, se viene alimentato con la tensione di rete, non deve inserire nessuna tensione inferiore a 42 V e, se viene alimentato da una tensione inferiore a 42 V, non deve inserire nessuna tensione di rete.

## • Instrucciones de seguridad

• La instalación y montaje de este producto sólo debe ser llevada a cabo por un técnico cualificado. • La seguridad eléctrica solamente puede ser garantizada, cuando el producto es instalado en el entorno de instalación especificado para el producto, así como con todos los accesorios suministrados y observando las disposiciones correspondientes sobre la compatibilidad electromagnética. • Asimismo se deberán observar las disposiciones y reglamentación locales. • El aparato con dos salidas no debe conectar ninguna tensión baja de protección cuando sea alimentado por tensión de red y, por el contrario, cuando sea alimentado por tensión baja de protección no deberá conectar ninguna tensión de red. • Toda manipulación en el producto traerá consigo una pérdida de todos los derechos de garantía y se declinará toda responsabilidad.

## • Sikkerhedshenvisninger

• Dette produkt må kun indbygges og monteres af faguddannet personale. • Der er kun garanti for elektrisk sikkerhed når produktet installeres i de pågældende produktspecifikke installationsomgivelser med alt det medfølgende tilbehør og EM-bestemmelserne overholdes. • Overhold de nationale forskrifter i dit land. • Apparatet med to udgange må ikke tilkoble lav beskyttelsesspænding, når det forsynes med netspænding og må ikke tilkoble netspænding, når det forsynes med lav beskyttelsesspænding. • Ved indgreb i produktet går enhver form for garantikrav tabt.

## • Turvallisuusohjeet

• Tämän tuotteen asennuksen saa suorittaa vain ammattihenkilö. • Sähköturvallisuus on taattu ainoastaan silloin, kun laite asennetaan tuotteelle määrättyyn asennusympäristöön kaikkine lisävarusteineen ja noudatetaan elektromagneettista yhteensopivuutta koskevia määräyksiä. • Noudata kansallisia määräyksiä. • Kahden ulostulon laite ei saa kytkeytyä suojapienjännitteeseen ollessaan yhdistettynä verkkovirtaan eikä kytkeytyä verkkovirtaan ollessaan yhdistettynä suojapienjännitteeseen. • Muutos laitteeseen aiheuttaa koko takuun raukeamisen.

## • Sikkerhetsinformasjon

• Dette apparatet må monteres av fagfolk! • Den elektriske sikkerhet er kun garantert dersom apparatet installeres forskriftsmessig med alt medlevert tilbehør, og dersom EMV-standarden overholdes. • Følg de nasjonale forskrifter. • Apparatet med to utganger må ikke kobles til lavspenning ved nettspenningstilførsel og ikke til nettspenning ved lavspenningstilførsel. • Garantien bortfaller dersom det foretas endringer på apparatet.

## • Säkerhetsanvisningar

• Denna produkt får endast byggas in och monteras av fackpersonal. • Den elektriska säkerheten kan endast garanteras när produkten installeras i respektive produktspecifik installationsomgivning med alla tillbehör som medföljer och EMK-bestämmelserna följs. • Iaktta nationella föreskrifter. • Vid försörjning med nätspänning får apparaten med två utgångar inte koppla skyddsklenspänning och vid försörjning med skyddsklenspänning får den inte koppla nätspänning. • Vid egenmäktiga ändringar av produkten upphör samtliga garantianspråk att gälla.

## • Indicações de segurança

• A aplicação e a montagem deste produto devem unicamente ser efectuadas por um especialista. • A segurança eléctrica só é garantida quando o produto é instalado nas imediações de instalação específicas ao produto, com todo o acessórios fornecido, e quando as disposições EMV são observadas. • Observe por favor as suas prescrições nacionais. • O aparelho com duas saídas não deve comutar nenhuma baixa tensão de protecção com uma alimentação de tensão de rede, e não deve comutar nenhuma tensão de rede com uma alimentação de baixa tensão de protecção. • Os direitos à responsabilidade atingem o seu termo quando o produto é modificado.

## • Техника безопасности

• Установка и подключение устройства должно производиться только специализированным персоналом. • Электрическая безопасность гарантирована только тогда, когда устройство установлено в допустимых для него условиях окружающей среды со всеми необходимыми принадлежностями и в соответствии с правилами электромагнитной совместимости. • Необходимо учитывать требования национальных стандартов. • Для устройств с двумя выходами, не допускается ни коммутация безопасного сверхнизкого напряжения (SELV) при питании от стандартной электросети, ни коммутация стандартной электросети при подключении к источнику питания SELV. • При несанкционированной модификации устройства все гарантийные обязательства аннулируются.

MENU

- Menüauswahl, Zurück im Menü, Betätigung >1s = Zurück zur Betriebsanzeige
- Sélection du menu, retour au menu, activation > 1 s = retour au témoin lumineux de fonctionnement
- Menu selection, back in menu, actuation > 1 s = back to status display
- Menukeuze, terug naar het menu, bediening >1s = terug naar de bedrijfsindicator
- Selezione di menu, indietro nel menu, azionamento >1s = indietro al display di funzionamento
- Selección de menú, retorno al menú, accionamiento >1seg. = retorno a la indicación de servicio
- Menuvalg, tilbage til menuen, tryk på > 1 sek. = tilbage til driftsvisningen
- Valikkovalinta. Takaisin valikkoon. Vahvistus >1s = takaisin käyttönäyttöön
- Menyutvalg, tilbake i menyen Bekreftelse>1s = tilbake til vist driftstype
- Menyurval, tillbaka i menyen, manövrering > 1s = tillbaka till visning av driften
- Selecção do menú, voltar para trás no menú, accionamento >1s = voltar para a indicação de serviço
- Выбор меню, возврат в меню, нажатие > 1 сек = возврат к экрану статуса

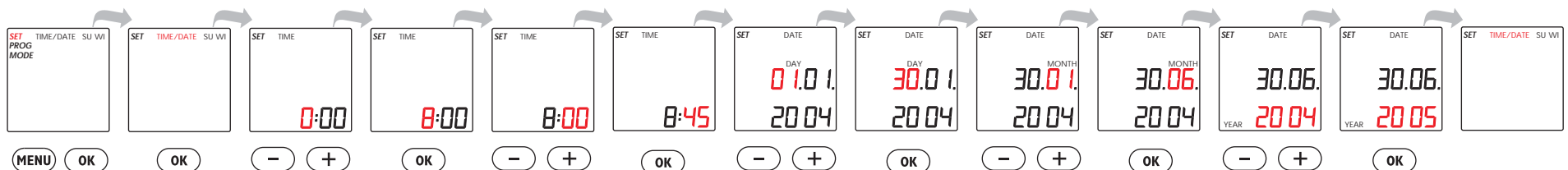
- C1 + C2

- Auswahl der Menüpunkte oder Einstellen der Parameter. Kanalauswahl
- Sélection des rubriques du menu ou réglage des paramètres. Sélection du canal
- Select menu items or set parameters. Channel selection
- Keuze van de menupunten of instellen van de parameters. Kanaalkeuze
- Selezione delle voci di menu o impostazione dei parametri. Selezione dei canali
- Selección de los puntos de menú o ajuste de los parámetros. Selección de canal.
- Valg af menupunkter eller indstilling af parametre. Valg af kanal
- Valikkokohtien valinta tai muuttujien säätäminen. Kanavavalinta
- Valg av meny punkt eller innstilling av parameter. Kanalvalg
- Val av meny punkter eller inställning av parametrar. Val av kanal
- Selecção dos pontos do menú ou regulação dos parâmetros. Selecção do canal
- Выбор позиции меню или установка параметров. Выбор канала.

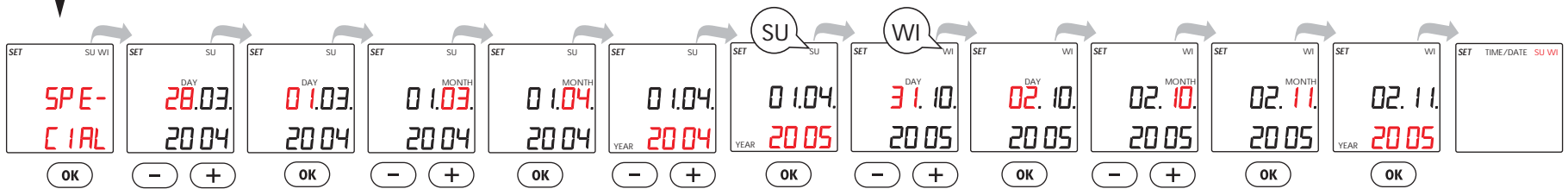
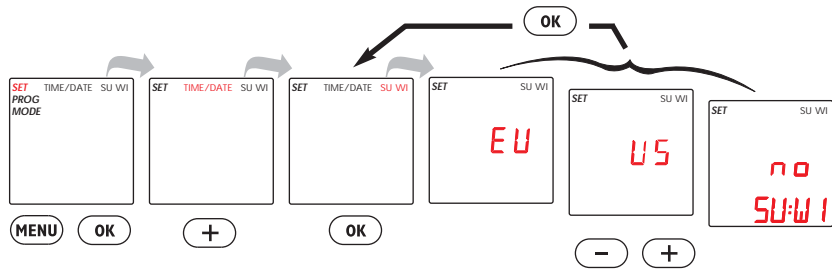
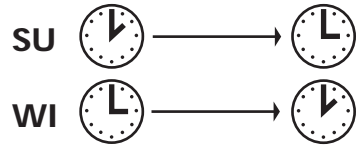
OK

- Bestätigung der Menüauswahl oder Übernahme der Parameter
- Validation de la sélection du menu ou réutilisation des paramètres
- Confirm menu selection or adopt parameters
- Bevestiging van de menukeuze of overname van de parameters
- Conferma della selezione di menu o accettazione dei parametri
- Confirmación de la selección de menú o aceptación de los parámetros.
- Bekræftelse af menuvalget eller overførelse af parametre
- Valikkovalinnan vahvistus tai muuttujien hyväksyntä.
- Bekreftelse av menyvalg eller overtagning av parametar
- Confirmação da selecção do menú ou aceitação dos parâmetros
- Подтверждение выбора меню или назначенных параметров.

## ① SET TIME/DATE



② SET **SU**mmmer - **WI**nter-time



## ③ Prog NEW

### • Programmierung

Ein Programm = Einschaltzeit + Ausschaltzeit + Einschalt- und Ausschalttage

Programme mit vordefinierten Ein- / Ausschalttagen

• DAY 1 - 7 (MO - SO) • DAY 1 - 5 (MO - FR) • DAY 6 - 7 (SA und SO)

Programme eines Kanals sind untereinander logisch ODER verknüpft.

### • Programmation

Un programme = heure d'activation + heure de désactivation + jours d'activation et de désactivation

Programmes avec jours prédéfinis d'activation et de désactivation

• DAY 1-7 (LU-DI) • DAY 1-5 (LU-VE) • DAY 6-7 (SA et DI)

Les programmes d'un canal sont reliés les uns aux autres par un OU logique.

### • Programming

One program = switch-on time + switch-off time + switch-on and switch-off days

Programs with predefined switch-on / switch-off days

• DAY 1-7 (MO-SU) • DAY 1-5 (MO-FR) • DAY 6-7 (SA and SU)

Programs for each channel are interlinked with OR logic.

### • Programming

Een programma = inschakeltijd + uitschakeltijd + inschakel- en uitschakeldagen

Programma's met voorgedefinieerde in- / uitschakeldagen

• DAY 1 - 7 (MA - ZO) • DAY 1 - 5 (MA - VR) • DAY 6 - 7 (ZA en ZO)

De programma's van een kanaal zijn onderling logisch OF (OR) gekoppeld.

### • Programmazione

Un programma = tempo di inserimento + tempo di disinserimento + giorni di inserimento e disinserimento.

Programmi con giorni di inserimento/disinserimento predefiniti

• DAY 1 - 7 (LU - DO) • DAY 1 - 5 (LU - VE) • DAY 6 - 7 (SA e DO)

I programmi di un canale rispondono ad una determinata logica reciproca OPPURE sono connessi l'un con l'altro.

### • Programación

Un programa = hora de conexión + hora de desconexión + días de conexión y días de desconexión

Programas con días de conexión / desconexión predefinidos

• DIA 1 – 7 (LU – DO) • DIA 1 – 5 (LU – VIER) • DIA 6 – 7 (SA y DO)

Los programas de un canal disponen entre sí de un enlace lógico O (OR).

### • Programming

Et program = tændingstid + sluktid + tænd- og slukdage

Programmer med fordefinerede tænd-/slukdage

• DAY 1 - 7 (MA - SØ) • DAY 1 - 5 (MA - FR) • DAY 6 - 7 (LØ og SØ)

Programmerne i én kanal er indbyrdes logiske ELLER forbundet med hinanden.

### • Ohjelmointi

Yksi ohjelma = päällekytkemisaika + poiskytkemisaika + päälle- ja poiskytkemispäivät

Ohjelmat, joissa esimääritetyt päälle-/poiskytkemispäivät

• DAY 1 - 7 (MA - SU) • DAY 1 - 5 (MA - PE) • DAY 6 - 7 (LA ja SU)

Yhden kanavan ohjelmilla on looginen OR-yhteys.

### • Programming

Et program = innkoblingstid + utkoblingstid + dager for inn- og utkobling

Programmer med forhåndsdefinerte inn- og utkoblingsdager

• DAY 1 – 7 (MA – SØ) • DAY 1 – 5 (MA – FR) • DAY 6 – 7 (LØ og SØ),

Programmene i en kanal er logisk i forhold til ELLER tilknyttet hverandre.

### • Programmering

Ett program = tillkopplingstid + frånkopplingstid + tillkopplings- og frånkopplingsdagar

Program med fördefinierade till- / frånkopplingsdagar

• DAY 1 – 7 (MÅ – SÖ) • DAY 1 – 5 (MÅ – FR) • DAY 6 – 7 (LÖ och SÖ)

Programmen för en kanal är logiskt ELLER förknippade med varandra.

### • Programação

Programa ligado = hora de ligação + hora de desligação + dias de ligação e dias de desligação

Programas com os dias de ligação / desligação pré-definidos

• DIA 1 – 7 (SEG a DOM) • DIA 1 – 5 (SEG a SEX) • DIA 6 – 7 (SÁB e DOM)

Os programas de um canal são lógicos OU encadeados um com o outro

### • Программирование

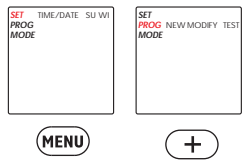
Одна программа = время вкл. + время откл. + дни коммутации

Программы с предустановленными днями коммутации

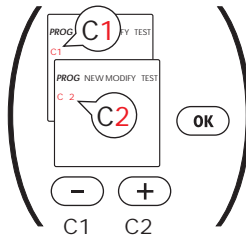
• DAY 1 - 7 (ПН - BC) • DAY 1 - 5 (ПН - ПТ) • DAY 6 - 7 (СБ и BC)

Программы каждого канала взаимосвязаны по логике ИЛИ.

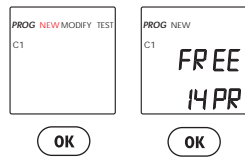
### ③ Prog NEW



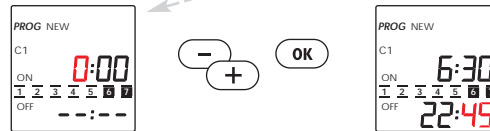
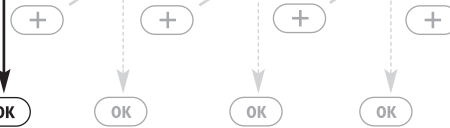
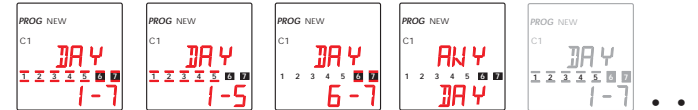
OK



OK



OK



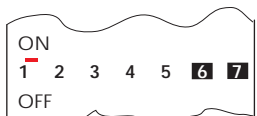
DAY  
1 - 7  
1 - 5  
6 - 7

OK

ANY DAY

- Einschalttag Di auswählen
- Sélectionner le jour d'activation Ma
- Select switch-on day TU
- Inschakeldag Di kiezen
- Selezionare giorno di inserimento MA
- Selección de día de conexión MA
- Valg af TI som tændingsdag
- Valitaan päällekytkemispäiväksi TI
- Velge innkoblingsdag tirsdag
- Välj tillkopplingsdag TI
- Seleccionar o dia de ligação Terça
- Выбор день включения Вторник

- Ausschalttag Di auswählen
- Sélectionner le jour de désactivation Ma
- Select switch-off day TU
- Uitschakeldag Di kiezen
- Selezionare giorno di disinserimento MA
- Selección de día de desconexión MA
- Valg af TI som slukdag
- Valitaan poiskytkemispäiväksi TI
- Velge utkoblingsdag tirsdag
- Välj fränkopplingsdag TI
- Seleccionar o dia de desligação Terça
- Выбор день отключения Вторник



+



OK



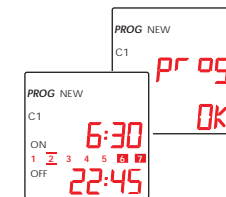
5x +



+



OK



OK

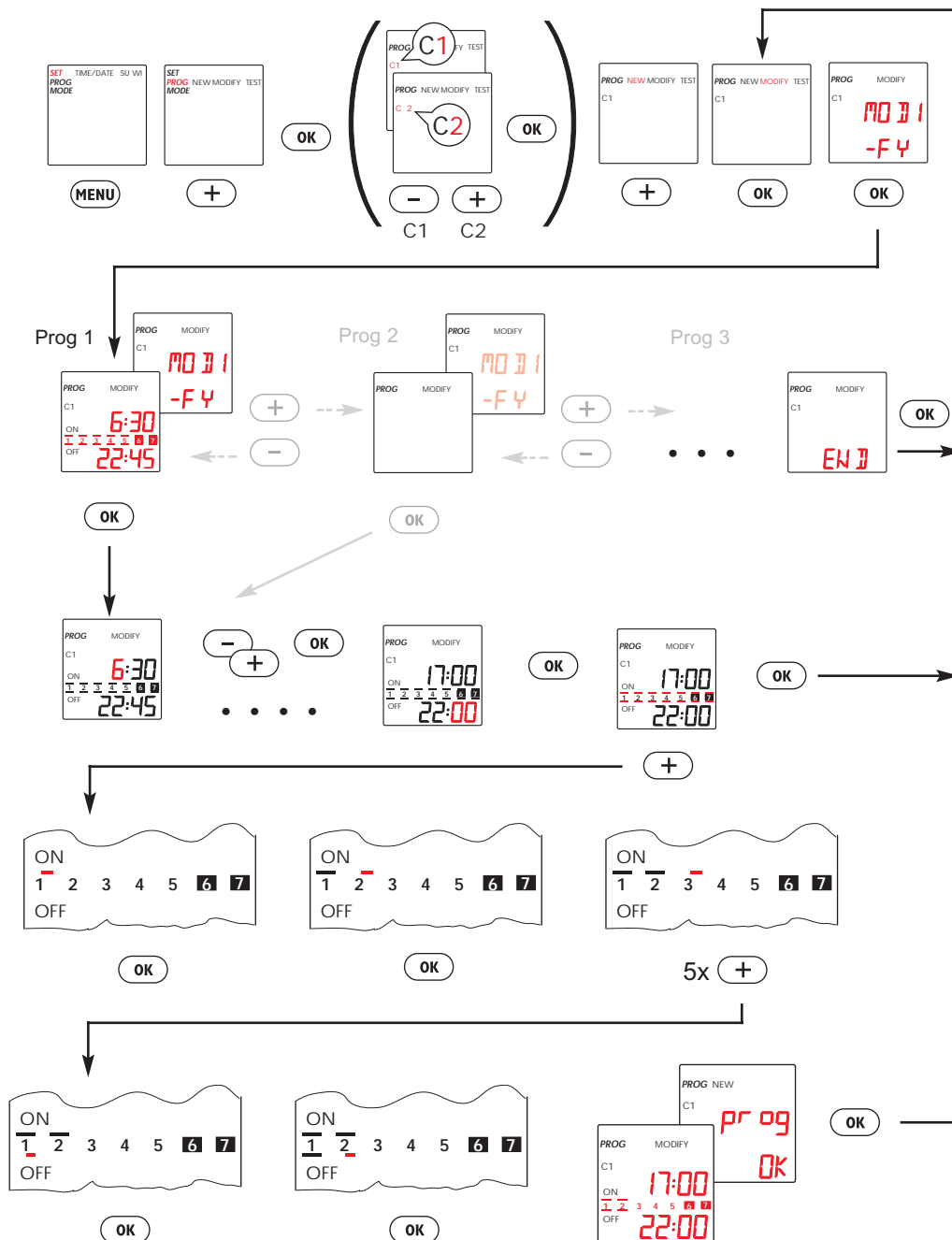
# 4 Prog MODIFY

• MODIFY

- Programm ändern
- Modifier le programme
- Edit program
- Programma wijzigen
- Modificare programma
- Modificación de programa
- Ændring af program
- Ohjelman muuttaminen
- Forandre program
- Ändra program
- Modificar o programa
- Редактирование программы

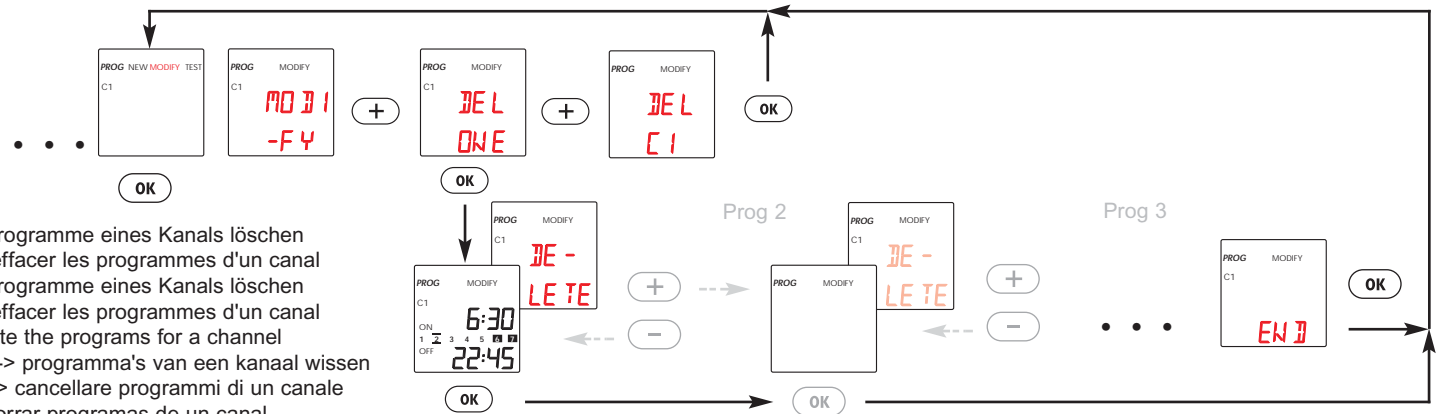
- Schaltzeiten ändern
- Modifier les heures de commutation
- Change switching times
- Schakeltijden wijzigen
- Modificare tempi di inserimento/disinserimento
- Modificación de horas de conmutación
- Ændring af tænd-/sluktider
- Kytkemisaikojen muuttaminen
- Forandre koblingstider
- Ändra kopplingstider
- Modificar os tempos de comando
- Редактирование времени коммутации

- Schalttage ändern
- Modifier les jours de commutation
- Change switching days
- Schakeldagen wijzigen
- Modificare giorni di inserimento/disinserimento
- Modificación de días de conmutación
- Ændring af tænd-/sluktdage
- Kytkemispäivien muuttaminen
- Forandre koblingsdager
- Ändra kopplingsdagar
- Modificar os dias de comando
- Редактирование дней коммутации



## 4A Prog MODIFY

- DELETE ONE
- DELETE ALL (DEL C1/2)



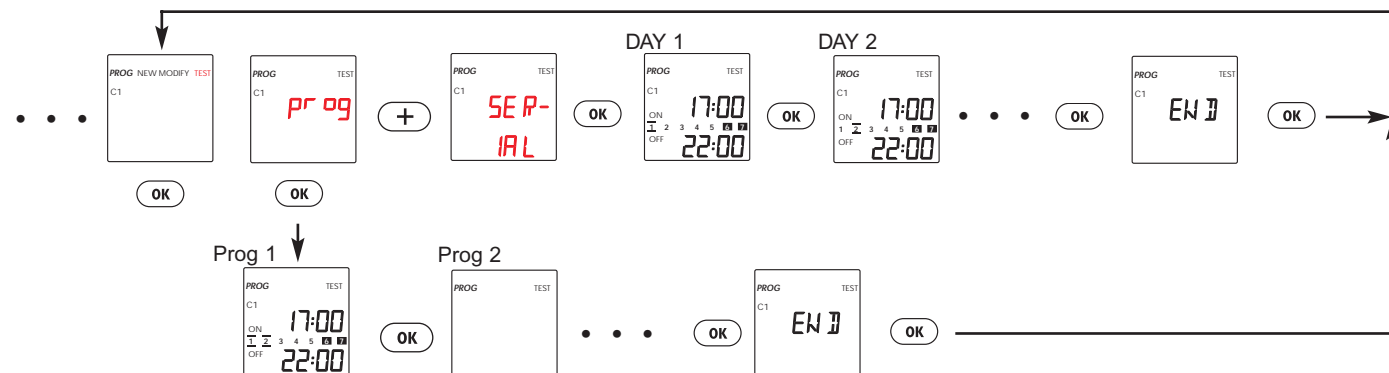
- **DEL ONE** -> Einzelprogramm löschen , **DEL C1/2** -> Programme eines Kanals löschen
- **DEL ONE** -> effacer un programme isolé, **DEL C1/2** -> effacer les programmes d'un canal
- **DEL ONE** -> Einzelprogramm löschen , **DEL C1/2** -> Programme eines Kanals löschen
- **DEL ONE** -> effacer un programme isolé, **DEL C1/2** -> effacer les programmes d'un canal
- **DEL ONE** -> Delete a single program, **DEL C1/2** -> Delete the programs for a channel
- **DEL ONE** -> individueel programma wissen , **DEL C1/2** -> programma's van een kanaal wissen
- **DEL ONE** -> cancellare singolo programma , **DEL C1/2** -> cancellare programmi di un canale
- **DEL ONE** -> Borrarr programa individual, **DEL C1/2** -> Borrarr programas de un canal
- **DEL ONE** -> sletning af enkelt program, **DEL C1/2** -> sletning af programmet i én kanal
- **DEL ONE** -> yksittäisen ohjelman poistaminen, **DEL C1/2** -> yhden kanavan ohjelmien poistaminen
- **DEL ONE** -> slette enkeltprogram, **DEL C1/2** -> slette programmene i en kanal
- **DEL ONE** -> radera enskilt program, **DEL C1/2** -> radera programmen för en kanal
- **DEL ONE** -> Anular o programa individual, **DEL C1/2** -> Anular os programas de um canal
- **DEL ONE** -> Удаление одной программы, **DEL C1/2** -> Удаление всех программ для одного канала

## 5 Prog TEST

- prog
- SERIAL

- **prog** -> Programme in Reihenfolge der Eingabe
- **prog** -> programmes dans leur ordre d'entrée
- **prog** -> Programs in the order entered
- **prog** -> programma's in volgorde van de invoer
- **prog** -> Programmi nell'ordine in cui sono stati immessi
- **prog** -> Programas en el orden de la entrada
- **prog** -> Programmer i indtastningsrækkefølge
- **prog** -> ohjelmat niiden syöttämisyjärjestyksessä
- **prog** -> programmene i inntastingsrekkefølge
- **prog** -> programmen enligt den ordning som inmatningarna skett
- **prog** -> Programas na sequência da introdução
- **prog** -> Программы в порядке ввода

- **SERIAL** -> Schaltbefehle in chronologischer Reihenfolge
- **SERIAL** -> Commande de commutation dans l'ordre chronologique
- **SERIAL** -> Switching commands in chronological order
- **SERIAL** -> Schakelcommando's in chronologische volgorde
- **SERIAL** -> Comandi di commutazione in ordine cronologico
- **SERIAL** -> Ordenes de mando en orden cronológico
- **SERIAL** -> Koblingskommandoer i kronologisk rækkefølge
- **SERIAL** -> Kytkemiskäskyt aikajärjestyksessä
- **SERIAL** -> Koblingsordre i kronologisk rekkefølge
- **SERIAL** -> Kopplingskommandon i kronologisk ordning
- **SERIAL** -> Comandos de distribuição na sequência cronológica
- **SERIAL** -> Коммутационные команды в хронологическом порядке

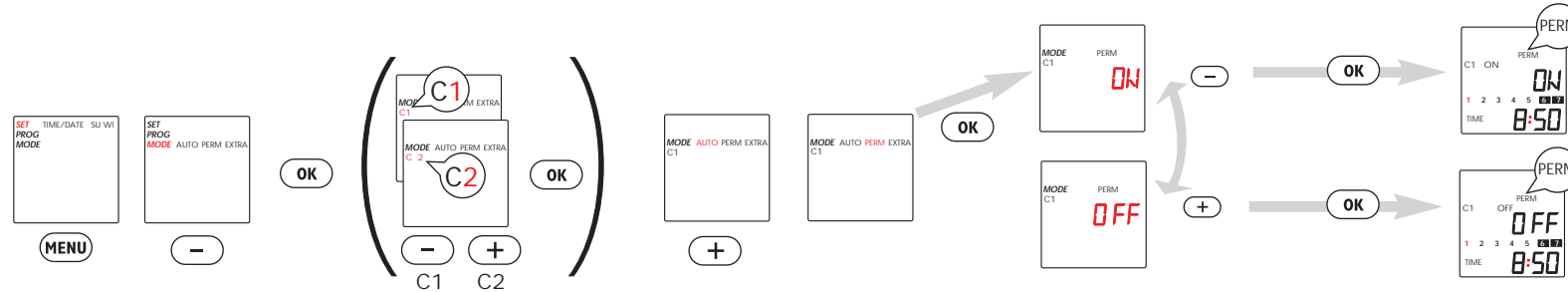




## 6 Mode PERManent

- Handschalter - Dauer Ein/Aus
- Commutation permanente Marche / Arrêt
- Continuous switching On/Off
- Handschakelaar - tijdsduur aan/uit
- Commutazione forzata continua Marcia / Arresto
- Conmutación Marcha / Paro permanente

- Manuel kontakt – permanent til/fra
- Jatkuva käsiohjaus
- Kontinuerlig omskiftning
- Manuell brytare – permanent till / från
- Interruptor manual – tempo ligar/desligar
- Постоянная коммутация - ВКЛ/ВЫКЛ



## 7 Mode EXTRA

- Der vom Programm vorgegebene Schaltzustand wird umgekehrt. Mit dem nächsten wirksamen Schaltbefehl übernimmt die Schaltuhr wieder das Ein- und Ausschalten.
- L'état de commutation prescrit par le programme est inversé. A la saisie de l'ordre de commutation actif suivant, l'interrupteur horaire reprend la fonction de mise en circuit / mise hors circuit.
- State of contact set by program will be reversed. The next program automatically returns the switch to ON or OFF as programmed.
- De door het programma vastgelegde schakeltoestand wordt omgekeerd. Bij het volgende werkzame schakelcommando neemt de schakelklok het in- en uitschakelen weer over.
- Lo stato di commutazione predefinito dal programma viene invertito. All'attivazione del successivo comando di inserimento/disinserimento l'interruttore orario riprende l'inserimento/disinserimento.
- El estado de conmutación prescrito por el programa se invierte. Al activarse la orden de conmutación siguiente, el interruptor horario vuelve a la función de cierre de circuito / apertura de circuito, automática.
- Den koblingstilstand der forindstilles af programmet, vendes om. Med den næste virksomme til-/frakoblingskommando overtager kontakturet til- og frakoblingen igen.
- Koskettimen asento vaihtuu päinvastaiseksi ohjelmoituun asentoon nähden. Seuraava tapahtuma ohjelmassa palauttaa relelähdön asennon ohjelman mukaiseksi (PÄÄLLÄ tai POIS) ja poistaa käsiohjauksen.
- Kontakttilstanden innstilt via programmering vil bli snudd. Det neste program vil automatisk få kontakten til å snu tilbake til ON eller OFF som programmert.
- Programmets inställning ändras till det motsatta. Vid nästa omkoppling återgår uret automatiskt till ON eller OFF enligt programmet.
- O estado de comutação prescrito para a programação é inverso. Ao retirar a ordem de comutação o interruptor horário retoma a função de ligado/desligado.
- Положение контакта, заданное активной программой будет изменено на противоположное. Следующая программа автоматически вернет контакт в свое заданное положение (ВКЛ. или ВЫКЛ.).

